
TERMS OF REFERENCE – SERVICE PROVIDER

ĐIỀU KHOẢN THAM CHIẾU – NHÀ CUNG CẤP DỊCH VỤ

Project:	Swiss Tourism for Sustainable Development in Vietnam (ST4SD)
Dự án:	<i>Du lịch Thụy Sĩ vì sự Phát triển Bền vững tại Việt Nam</i>
Code Mã:	TOR.C1 (to be filled by ST4SD <i>điền bởi ST4SD</i>) - 1.1 (to be filled by Grantee as description in Annex 1&2/ <i>điền bởi bên nhận tài trợ như mô tả trong Phụ lục 1&2</i>)
Product/ Service name Tên sản phẩm/ dịch vụ:	Printing of Green Passport and Green Current branding materials / <i>In ấn Green Passport và vật phẩm nhận diện Green Current</i>
Contract term Thời hạn hợp đồng:	From May, 2026 to June, 2026 <i>Từ 05/2026 đến 06/2026</i>
Application deadline Hạn nộp đơn:	Before 30 April, 2026 <i>Trước 30/4/2026</i>

1. PROJECT INTRODUCTION | GIỚI THIỆU DỰ ÁN

The Swiss Tourism for Sustainable Development in Vietnam (ST4SD), financed by the Swiss State Secretariat for Economic Affairs (SECO), aims at making Viet Nam's tourism sector more sustainable and inclusive. As part of the economic development cooperation of Switzerland for Viet Nam, it is implemented by the consortium of Helvetas Vietnam, a Swiss international NGO, and the CRED Tourism & Agriculture Solution Consulting Company Limited, a Vietnamese NGO. The Ministry of Culture, Sports and Tourism appointed the Viet Nam National Authority of Tourism (VNAT) as the project owner. | *Dự án Du lịch Thụy Sĩ vì sự Phát triển Bền vững tại Việt Nam (ST4SD), tài trợ bởi Tổng cục Kinh tế Liên Bang Thụy Sĩ (SECO), nhằm mục đích thúc đẩy sự phát triển bền vững và bao trùm của ngành du lịch Việt Nam. Là một phần trong hợp tác phát triển kinh tế giữa Thụy Sĩ và Việt Nam, dự án được thực hiện bởi Helvetas Vietnam, một tổ chức phi chính phủ quốc tế của Thụy Sĩ và Trung tâm Phát triển Kinh tế Nông thôn (CRED), một tổ chức phi chính phủ của Việt Nam. Bộ Văn hóa, Thể thao và Du lịch chỉ định Cục Du lịch Quốc gia Việt Nam là chủ dự án.*

[Brief introduction of grantee, operation, activities] | *[Giới thiệu ngắn gọn về bên được tài trợ, cách thức vận hành, hoạt động]*

The grantee is an individual recipient under the ST4SD project, developing the Green Current Na Hang model – an innovative tourism marketing approach integrating Green Tour and Green Passport. The model aims to enhance visitor experience and destination branding through structured “Green touchpoints”, combining storytelling, visual identity, and community-based services / *Bên nhận tài trợ là cá nhân trong khuôn khổ dự án ST4SD, đang phát triển mô hình Green Current Na Hang – một cách tiếp cận marketing du lịch đổi mới, tích hợp Green Tour và Green Passport. Mô*

hình hướng tới nâng cao trải nghiệm du khách và xây dựng nhận diện điểm đến thông qua hệ thống “điểm chạm xanh”, kết hợp storytelling, hình ảnh và dịch vụ du lịch cộng đồng.

[Brief introduction of your activity/ model background] | [Giới thiệu ngắn gọn về bối cảnh hoạt động/ mô hình]

The Green Current model requires standardized branding and operational materials to support pilot implementation and ensure consistent visitor experience and communication / Mô hình Green Current cần các vật phẩm nhận diện và vận hành được chuẩn hóa nhằm phục vụ triển khai thử nghiệm và đảm bảo trải nghiệm, truyền thông thống nhất.

[Justification for the need of this activity] | [Giải thích lí do, cơ sở cho hoạt động này]

Printed materials such as Green Passport, signage, and identification items are essential tools to guide visitors, mark participation points, and enhance visibility of the Green Current initiative / Các vật phẩm in ấn như Green Passport, bảng nhận diện và thẻ ID là công cụ quan trọng để hướng dẫn du khách, đánh dấu điểm tham gia và tăng nhận diện dự án.

Beneficiary | Người thụ hưởng: [Name of beneficiaries] | [Tên đối tượng thụ hưởng]

Community members participating in Green Current, Local tourism service providers, Visitors / Cộng đồng địa phương tham gia mô hình Green Current, Các đơn vị cung cấp dịch vụ du lịch địa phương, Khách du lịch

Funded by | Tài trợ bởi: ST4SD

2. REQUIRED TECHNICAL SPECIFICATIONS | THÔNG SỐ KỸ THUẬT YÊU CẦU

Equipment/ service name | Tên thiết bị/ dịch vụ:

Printing and production of branding materials / Dịch vụ in ấn và sản xuất vật phẩm nhận diện

Technical requirements | Yêu cầu kỹ thuật:

i) 50 Green Passport booklets / 50 cuốn Green Passport:

- Size: A6 (10.5 cm x 14.8 cm) / Kích thước: A6 (10.5 cm x 14.8 cm)
- 12 pages / 12 trang
- Cover: Couche 300gsm or Ivory 300gsm, matte laminated / Bìa: Couche 300gsm hoặc Ivory 300gsm, cán mờ
- Inner pages: Couche 120–150gsm / Ruột: Couche 120–150gsm
- Binding: Saddle stitch (center stapled) / Đóng gáy: Ghim giữa
- Matte lamination for light water resistance / Cán mờ chống nước nhẹ
- Light foil stamping on logo / Ép kim nhẹ logo
- Space reserved for stamps/stickers / Chừa vị trí để đóng dấu/sticker
- Rounded corners / Bo góc

ii) 10 bilingual signage boards (Vietnamese – English) / 10 bảng nhận diện song ngữ (Việt – Anh):

- Size: 30 x 40 cm (or 40 x 60 cm depending on placement) / Kích thước: 30 x 40 cm (hoặc 40 x 60 cm tùy vị trí lắp đặt)

- Material: Acrylic/Mica, thickness 3–5mm / *Chất liệu: Mica/Acrylic dày 3–5mm*
- Printing: UV printing or UV decal / *In ấn: In UV trực tiếp hoặc decal UV*
- Bilingual content (Vietnamese – English) / *Nội dung song ngữ (Việt – Anh)*
- Weather-resistant (waterproof, UV-resistant) / *Chống chịu thời tiết (chống nước, chống tia UV)*
- Rounded corners and drilled holes for installation/ *Bo góc và khoan lỗ để lắp đặt*

iii) 100 branded stickers / 100 sticker nhận diện Green Current

- Size: 8 x 8 cm (square) or 7–10 cm diameter (round) / *Kích thước: 8 x 8 cm (vuông) hoặc đường kính 7–10 cm (tròn)*
- Material: PVC decal / *Chất liệu: Decal nhựa PVC*
- Waterproof and scratch-resistant lamination / *Cán chống nước, chống trầy xước*
- Strong adhesive for multi-surface application / *Keo dán chắc, phù hợp nhiều bề mặt*

iv) 30 ID cards/tags / 30 thẻ nhận diện (ID card/tag)

- Size: 8.6 x 5.4 cm (standard card size)/ *Kích thước: 8.6 x 5.4 cm (chuẩn thẻ)*
- Material: PVC plastic (0.76mm thickness) / *Chất liệu: Nhựa PVC (dày 0.76mm)*
- Double-sided printing/ In hai mặt / Includes name, role, and Green Current logo
Bao gồm: tên, vai trò và logo Green Current
- Hole punching with lanyard / *Đục lỗ kèm dây đeo*
- Optional QR code for digital information access / *Có thể tích hợp mã QR để truy cập thông tin số*

3. ORDER AND TIME OF USE | ĐẶT HÀNG VÀ THỜI GIAN SỬ DỤNG

Installation time or service use | *Thời gian lắp đặt hoặc sử dụng dịch vụ: May-June, 2026*

Expected before [date, month, year] | *Dự kiến trước [ngày, tháng, năm: May-June, 2026*

4. BIDDING REQUIREMENTS | YÊU CẦU ĐẦU THẦU

Interested suppliers are requested to send detailed quotations to assist3@st4sd.vn and procurement@st4sd.vn before 3pm, Thursday, 30 April 2026. The submitted documents must be password-protected. You will be asked for the password after submitting the application.
Proposal

Các nhà cung cấp quan tâm được yêu cầu gửi báo giá chi tiết cho địa chỉ email assist3@st4sd.vn and procurement@st4sd.vn trước 3 giờ chiều Thứ năm, ngày 30 tháng 4 năm 2026. Các tài liệu nằm trong đề xuất cần có mật mã bảo vệ. Chúng tôi sẽ liên hệ với bạn để hỏi mật mã.

The email subject line should begin with: [TOR.C1] Green Current Printing Package – Na Hang
Tiêu đề email cần ghi: [TOR.C1] Gói in ấn Green Current – Na Hang

We will contact the unit that meets the above requirements.
Chúng tôi sẽ liên hệ đơn vị đáp ứng các yêu cầu trên.